

## ОТЗЫВ

научного руководителя к.ф.н., доц. Т.М. Софроновой  
на выпускную квалификационную работу Харитоновой Элины Олеговны  
**«Рекомендации по передаче искусственных языков в зарубежных  
художественных произведениях»**

Проблемой передачи искусственных языков Элина Олеговна начала заниматься еще на третьем курсе, когда под моим руководством она провела исследование на тему: «Анализ искусственного сленга «Надсат» в антиутопии Э. Берджесса «Заводной апельсин» и его передача на русский язык».

Выпускная квалификационная работа Э.О. Харитоновой освещает важные особенности функционирования искусственных языков и поиска адекватной их межъязыковой передачи. Подобное достаточно обширное исследование является продолжением исследования Э.О. Харитоновой, начатого в рамках курсовой работы, и, несомненно, вносит свой вклад в решение проблемы передачи искусственных языков в зарубежных художественных произведениях на русский язык.

Несомненной заслугой Э.О. Харитоновой является глубокая и качественная проработка имеющихся по данной проблеме научных источников, умелая опора на них в процессе раскрытия темы и грамотное использование отдельных положений в тексте дипломной работы. Особо необходимо отметить глубину представленного Э.О. Харитоновой анализа межъязыковой передачи вымышленного языка «Надсат» в антиутопии Э. Берджесса «Заводной апельсин» как части авторского неологизма и словотворчества.

Характеризуя работу в целом, необходимо отметить, что избранная автором логика исследования, последовательность и содержание глав и разделов позволяет глубоко и качественно раскрыть тему. Результаты исследования были апробированы на XIX Международном научно-практическом форуме студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века» (Красноярск, 2018).

Э.О. Харитонова проявляла инициативность и самостоятельность в работе, творчески подходила к сбору экспериментального материала, анализу и обработке полученных данных.

Выпускная квалификационная работа Э.О. Харитоновой является самостоятельным, целостным законченным исследованием одной из актуальных филологических проблем. Работа выполнена в соответствии с требованиями ГИА, заслуживает высокой оценки и может быть допущена к защите.

к.ф.н., доцент



Т.М. Софронова

« 4 » июня 2018 г.